

О СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИХ СВОЙСТВАХ ПАРТИКЛИРОВАННЫХ И ПРЕФИКСАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

ON THE SEMANTIC AND SYNTACTIC PROPERTIES OF PARTICULARIZED AND PREFIXED VERBS IN GERMAN

**R. Muryasov
G. Iskandarova**

Summary: The article examines the features of the particularized and prefixed German verbs at the level of semantics and syntax. It is established that prepositive separable particles and inseparable prefixes modify the mode of action, delimiting the course of an event expressed by a verb into time intervals or showing the beginning of a new state. Most prefixes express the completeness of a verbal action. The syntactic properties of particles and prefixes are realized in the sentence structure and grammatical categories of the verb.

Keywords: verb, particle, prefix, semantics, syntax.

Мурясов Рахим Закиевич

Доктор филологических наук, профессор, Уфимский
университет науки и технологий
ischtuganowa@mail.ru

Искандарова Гульнара Рифовна

Доктор филологических наук, профессор, Уфимский
юридический институт МВД России
ischtuganowa@mail.ru

Аннотация: В статье рассмотрены особенности партиклированных и префиксальных немецких глаголов на уровне семантики и синтаксиса. Установлено, что препозитивные отделяемые частицы и неотделяемые приставки модифицируют способ действия, разграничивая ход выраженного глаголом события на временные интервалы или показывая начало нового состояния. Большинство префиксов выражают завершенность глагольного действия. Синтаксические свойства частиц и префиксов реализуются в структуре предложения и грамматических категориях глагола.

Ключевые слова: глагол, частица, приставка, семантика, синтаксис.

В основе грамматического описания немецкого языка находится флективная морфология, изучающая изменение слов для выражения грамматических значений (грамматика слова), и синтаксис (грамматика предложения), дополненный функциями синтаксических единиц в текстах (грамматика текста). При этом не уделяется должного внимания характерной для немецкого языка словообразовательной морфологии, которая как важная часть грамматики занимает центральное место между синтаксисом и лексиконом. Словообразовательная морфология служит изменению лексического значения слов за счет элементов, которые могут при помощи грамматикализации брать на себя различные функции, устанавливать контекстуальные связи и вносить весомый вклад в стилистически модифицированную структуру текста. Несмотря на то, что практически все части речи в немецком языке задействованы в словообразовании, пополнение словарного состава происходит посредством участия существительных, прилагательных и глаголов в создании новых лексем, установления отношений с другими частями речи через механизмы словопроизводства.

В отличие от неограниченных словообразовательных возможностей существительных и прилагательных, основанных исключительно на транспозиционных процессах, словообразованию глагола отводится особая роль, поскольку оно определяется грамматическими особенностями этой части речи и ее функцией в предложении

[1, с. 211]. Исходя из всего многообразия словообразовательного потенциала глагола, следует остановиться на образовании глагола с препозитивным дополнением.

В первую очередь, рассмотрим глаголы, содержащие в качестве первого компонента наречие или препозиционную лексему, которые объединяют в класс глаголов с частицами, или фразовых глаголов. Г. Хельбиг и Й. Буша различают глаголы с препозиционными префиксами, которые в свободном употреблении являются предложениями, и глаголы с адвербиальными приставками, сводимыми к наречиям [2, с. 199]. Л. Айхингер выделяет глаголы с двойными частицами (превербами), или наречиями с локально-дирекциональным значением, например, *hinaufsteigen*, *herausgehen*, *herunterkommen* [3, с. 102]. Подобные образования обладают инкорпорированной семантикой и в некоторых случаях встречаются в контексте в сокращенной форме: *Der Junge kam aus dem Haus heraus*, *sah das Fahrrad vor der Tür*, *setzte sich drauf* und *fuhr die Straße runter*.

На синтаксическом уровне партиклированные глаголы выполняют функцию многочленного предиката, неизменяемая часть которого выступает лексическим предикативом. Таким образом, все исследуемые нами глаголы с частицами образуют характерную для немецкого предложения глагольную рамку, в которой частицы занимают крайнее правое положение и специфицируют лексическое значение базового глагола, стоящего слева,

в начале рамочной конструкции. В то время как адвербиальные частицы вводят ситуативные и пространственные характеристики в действие, выраженное базовым глаголом, препозиционные частицы модифицируют основной глагол семантически и определяют синтаксические границы, при этом устанавливаются видовые и временные значения глагольного действия и пространственная отнесенность события. В частности, речь идет об отделяемых, ударных, продуктивных частицах *ab-, an-, auf-, aus-, ein-*, о малопродуктивных частицах *bei-, entgegen-, entlang-, gegenüber-, mit-, nach-, vor-, zu-*, о частицах *durch-, hinter-, über-, um-, unter-, wider-*, которые также функционируют как неотделяемые приставки и образуют с базовым глаголом семантическое единство.

На примере частицы *auf-* рассмотрим способность отделяемых частиц семантически модифицировать и расширять выраженное базовым глаголом событие и инкорпорировать различные функциональные отношения, благодаря чему достигается необычайная точность глагольного действия. Частица *auf-* обозначает, как и наречия *herauf* и *hinauf*, направление вверх (*aufbauen, aufblicken, aufgehen, auffahren, aufheben, aufspringen, aufstehen, aufsteigen, aufwachsen*) и сигнализирует, как и предлог *auf*, по-разному выраженный контакт с поверхностью (*aufhängen, aufkleben, auflegen, aufsetzen, aufstellen*). В сочетании с некоторыми смысловыми глаголами передается значение 'что-то открывается и в результате этого достигается новое состояние' (*aufbrechen, aufdrehen, aufklappen, aufmachen, aufschlagen, aufschließen*). С другими глагольными основами вербализуется краткое, внезапное действие (*auflachen, aufplatzen, aufschrecken, aufschreien*). Частица *auf-* может также обозначать начало действия (*aufblasen, aufblühen, aufhetzen, aufleuchten, auftreten*), его результативное завершение (*aufessen, aufgeben, auflösen, aufopfern, aufsaugen*), вносить коннотацию улучшения (*aufatmen, auffrischen, aufheitern, aufmuntern, aufputzen, aufräumen*) или итеративности (*auflesen, aufreihen, aufsammeln, aufzählen*). На синтаксическом уровне частица *auf-* только в некоторых случаях влияет на переходность и уменьшает валентность базового глагола. Что касается семантики предложения, то *auf-* часто дифференцирует глагольное действие по временным и понятийным признакам или информирует об изменении состояния и вместе с этим о завершенности действия.

Во-вторых, проанализируем семантические и синтаксические особенности префиксальных глаголов. Приставки *be-, ent-, er-, ver-, zer-* как словообразовательные средства, участвуя в глагольной деривации, образуют с базовым глаголом устойчивое единство, так как являются связанными морфемами, безударными и неотделяемыми от основы [4, с. 71-75]. Будучи первой непосредственной составляющей производного глагола, они способствуют смысловой модификации соответ-

ствующей глагольной основы, причем их семантические свойства пересекаются со свойствами некоторых отделяемых частиц (*bekleben – aufkleben, betreten – eintreten, betreten – abstreiten, betasten – antasten, entleeren – ausleeren, erbauen – aufbauen, verhandeln – aushandeln, zerschneiden – abschneiden – durchschneiden, zerstreuen – ausstreuen*). Некоторые из рассматриваемых префиксов могут конкурировать друг с другом, существенно не меняя значение глагола (*bedecken – verdecken, beheizen – erheizen, besteigen – ersteigen, bezaubern – verzaubern, erlöschen – verlöschen*).

Языковой материал показывает, что приставки вносят оттенки в значение глагола [5]. Так, префикс *be-* в широком смысле включает в себя направленность на цель действия или результативность. Префикс *ent-* указывает на удаление или устранение чего-либо. При помощи приставки *er-* обозначают начало процесса или достижение результата деятельности. Префикс *ver-* свидетельствует о положительном или отрицательном результате либо конце действия. Префикс *zer-* характеризует процесс разделения чего-либо или отрицательное завершение действия.

Функция префиксов ни в коем случае не исчерпывается обозначением различий в глагольной семантике, она однозначно ориентирована на сферу грамматических категорий. Полная грамматикализация рассматриваемых префиксов проявляется уже на формальном уровне при образовании партиципа II без участия префикса *ge-*. В синтаксическом плане префиксы обладают способностью изменять валентность глагола, следствием чего является транзитивация непереходных глаголов, переход предложных конструкций и дополнений в дательном падеже в прямое дополнение, изменение перспективы текста. Посредством транзитивации объектный актант перемещается в центр события, а дополнение в винительном падеже может выступить в роли субъекта в процессе грамматикализованной пассивной трансформации. В результате синтаксических преобразований возможно вовлечение глагольных лексем в сферу именных форм (образование атрибутивных причастий), а также рефлексивация некоторых глаголов. То, что синтаксические возможности глаголов не ограничиваются только критерием переходность-непереходность, а находятся в тесной связи со своими семантическими характеристиками, позволяет нам охарактеризовать производный глагол как «структурный минимум выражения семантико-синтаксических отношений» [6, с. 85].

Итак, образование глаголов с частицами является наиболее продуктивным типом глагольной деривации в немецком языке. Менее продуктивна глагольная префиксация, что объясняется высокой степенью лексикализации/идиоматизации префиксальных дериватов. Глагольные частицы в отличие от морфологизированных

приставок имеют омонимичные словоформы (предлоги и наречия), несут на себе основное ударение, отделяются от глагольной основы, образуют синтаксическую рамку в предложении. Характеризуя признаки, свойственные как партиклированным, так и префиксальным глаголам, следует подчеркнуть особенность частиц и префиксов

модифицировать через категоризацию глагола вербальные основы на семантическом и синтаксическом уровнях и вовлекать в этот процесс единицы, способные к предикации. Нельзя не упомянуть также внутреннюю сущность многих частиц и приставок изменять вид базовых глагольных основ в плане семантики предложения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Barz, Irmhild/Schröder, Marianne Grundzüge der Wortbildung. In: Fleischer, Wolfgang/Helbig, Gerhard/Lerchner, Gotthard (Hg.): Kleine Enzyklopädie Deutsche Sprache. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2001. S. 178-217.
2. Helbig, Gerhard/Buscha Joachim Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin: Langenscheidt, 2001. 654 S.
3. Eichinger, Ludwig M. Deutsche Wortbildung. Eine Einführung. Tübingen: Narr, 2000. 269 S.
4. Altmann, Hans/Kemmerling, Silke Wortbildung fürs Examen. Studien- und Arbeitsbuch. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag, 2000. 202 S.
5. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка/А.Н. Зуев, И.Д. Молчанова, Р.З. Мурысов и др.; Под рук. М.Д. Степановой. 2-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 2000. 536 с.
6. Искандарова, Г.Р., Мурысов Р.З. Функционализм в науке о языке и в словообразовании // Вестник Башкирского университета. 2013. Т.18. №1. С. 82-85.

© Мурысов Рахим Закиевич (ischtuganowa@mail.ru), Искандарова Гульнара Рифовна (ischtuganowa@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»